



## 2016年北京外国语大学俄语翻译硕士第二轮复习模拟测试

本资料仅供育明教育集训营及专业课一对一学员

育明考试研究院 研发

I. Переведите данные слова и словосочетания на китайский язык

ГРУ ЕС КПСС ГЭС АТР НДС МВД

церемония инаугурация экономический спад

политика реформ и открытости

II. Переведите данные слова и словосочетания на русский язык

新闻发言人 一国两制 综合国力 股市

北约组织 国内生产总值 红楼梦 可再生资源

议事日程 中国特色社会主义

III. Переведите данные микротексты на китайский язык

У европейских школьников — новая головная боль. Им добавили еще один предмет — финансовую грамоту. Перепуганные экономическим кризисом взрослые придумали этот предмет ровно два года наз

联系电话: 15311220200 (姜老师) 1 咨询QQ: 2723145607 (姜老师)  
13641231496 (宋老师) 2459622477 (宋老师)



а д. При Еврокомиссии был даже создан э  
кспертный совет, который помогал с на  
писанием школьного курса и консульти  
ровал те страны, где пока новый предме  
т только внедряется. За два года в дет  
ском ликбезе особенно преуспели в Гер  
мании и Чехии. Нидерланды, Швеция, Фра  
нция и некоторые другие страны ЕС спе  
шно вводят новый предмет. Со следующе  
го года уроки «денежного поведения» стану  
т обязательными и в школах Великобрита  
нии, где разработали национальную прог  
рамму, охватывающую даже детские сады.  
Зачем Европе все это нужно? Приступа  
я к проекту, Еврокомиссия так определил  
а его конечную цель — «развить способн  
ость потребителя и собственника мале  
нькой фирмы понимать суть финансовог  
о продукта и принимать квалифицирова  
нные, продуманные решения». Кто таково  
й не обладает, не сможет приспособить



с я к ж и з н и ч е р е з б л и ж а й ш и е п я т ь — д е с я т  
ь л е т .

IV. П е р е в е д и т е д а н н ы е м и к р о т е к с т ы н а р у  
с с к и й я з ы к

1. 中国的现代化建设既重视物的发展即社会生产力的发展，又重视人的发展即全民族文明素质的提高。
2. 我们坚持预防为主、综合治理，全面推进、重点突破，着力解决损害群众健康的突出环境问题。
3. 我们在应对国际金融危机冲击中实施了钢铁、汽车、造船、石化等十大产业调整振兴规划，起到了优化经济结构、拉动经济增长的作用。
4. 中国功夫，也称中国武术，集防身、健身、养生于一体，是中国古代文化遗产中的瑰宝。
5. 我们正在加快实施“走出去”战略，引导各类所有制企业有序到境外投资合作。

